

Lo raro que es vivir

MATERIAL EXPUESTO

LA FAMILIA MARTÍN GAITE

Fotos de diversas épocas de los abuelos, los padres, Carmen con su hermana Ana María, fotos del pueblo de origen gallego

Correspondencia cruzada entre Carmen y su padre

Composición realizada por el padre de Carmen, tomando como base un poema juvenil y un retrato de ésta

Documentos y objetos del despacho de notario del padre

Regalos hechos por Carmen a su padre con motivo de su onomástica

Reproducción de la partida de nacimiento

Pluma heredada del padre, que Carmen usaba habitualmente

Cuadernos del abuelo, donde Carmen hacía anotaciones durante sus años escolares

Redacciones (1936), primer cuaderno que se conserva con textos de vocación narrativa, en los que Carmen describe un viaje realizado a Madrid

EL APRENDIZAJE DE LA VIDA

Cuadernos escolares

Cartillas, calificaciones, orlas y títulos de enseñanza secundaria y universitaria

Dibujo de ambiente medieval, obra de Carmen

Cuento publicado en *Trabajos y días*, con 22 años

Fotografía de la fiesta de licenciatura

Correspondencia escrita durante un curso realizado en la Universidad de Coimbra

Acta de matrimonio

Fotografías con Rafael Sánchez Ferlosio en Barcelona, durante los días de concesión del Nadal a éste

Foto del hijo

Narraciones escritas e ilustradas por los padres y dedicadas a su primer hijo

Fotos con su hija Marta

Correspondencia cruzada con su hija Marta

Texto crítico de Gonzalo Sobejano

Primera edición de *El balneario* (1955)

Dibujo de Rafael Sánchez Ferlosio, realizado para la cubierta de *El balneario*

Manuscrito de *Entre visillos*

Fotografía del momento en el que recibe telefónicamente el anuncio de la concesión del Nadal

EL GRUPO DE REVISTA ESPAÑOLA

Colección completa de *Revista española*

Fotos de los integrantes del grupo

Manuscrito de un ensayo de Carmen Martín Gaité dedicado a Juan Benet

Manuscrito para un prólogo de *Tormenta de verano*, de Juan García Hortelano, así como la edición de la novela

Edición popular de *Los bravos*, de Jesús Fernández Santos, con prólogo de Carmen Martín Gaité. Fotos de los dos

Primera edición de *Las ataduras* (Barcelona, 1960) y edición especial con prólogo de Ana María Moix

Primera edición de *Retahílas* (Barcelona, 1974)

Original mecanografiado, con correcciones manuscritas, de *Retahílas*

Edición académica de *Retahílas* (1996)

Primera edición de *Fragmentos de interior* (1976)

Primera edición de *El cuarto de atrás*

Primera edición de *Cuentos completos*

Uno de sus últimos cuentos, el titulado *Sibyl Vane*

Edición de *Dos cuentos maravillosos*

Ilustraciones realizadas por su hija Marta para *El castillo de las tres murallas*

Edición de *Esperando el porvenir*

NARRATIVA DE DOS DÉCADAS: LOS 70 Y 80

Primera edición de *El cuento de nunca acabar* (Madrid, 1983)

Esquema o índice provisional de *El cuento de nunca acabar*

Cuadernos con el original de *El cuento de nunca acabar*

Carpeta de notas para *El cuento de nunca acabar*

Ilustraciones de Francisco Nieva para *El cuento de nunca acabar*

ESTUDIOS. PRENSA. ENSAYO. CONFERENCIAS. PROLOGUISTA. DOCENCIA

Textos de diversas conferencias

Anotaciones preparatorias de conferencias recogidas en cuadernos

Fichas preparatorias de conferencias

Versiones mecanografiadas de conferencias no publicadas

Programas de ciclos de conferencias

Cuaderno en el que relata a su hija su estancia como profesora visitante en diversas universidades norteamericanas

Primera edición de *La búsqueda del interlocutor y otras búsquedas* (Madrid, 1973), y segunda edición ampliada (Barcelona, 2000)

Primera edición de *Desde la ventana* (Madrid, 1987)

Primera edición de *Agua pasada* (Barcelona, 1993)

Primera edición de *El conde de Guadalhorce. Su época y su labor* (Madrid, 1983)

Primera edición de *El proceso de Macanaz* (Madrid, 1970)

Esquela mortuoria, donde Carmen Martín Gaité se confiesa albacea testamentaria de Macanaz

Notas para el estudio de Macanaz

Fichas, notas y apuntes utilizados para *Usos amorosos del siglo XVIII*

Trabajo inédito *La tradición española*, realizado en colaboración con Mari Cruz Seoane, y foto de las dos autoras

Traducción al inglés de *Love Customs in Eighteenth-Century Spain* (California, 1991)

Cuadernos con diversas colaboraciones periodísticas

Cuento publicado en *Destino*, recogido posteriormente en *Las ataduras*

Artículos de temática cultural

Artículos de temas de actualidad, publicados en *El Sol*

Facturas para la liquidación de las colaboraciones en *El Sol*

LA DÉCADA FINAL

Manuscrito para la preparación de *Caperucita en Manhattan*, y texto original mecanografiado

Dibujos originales para ilustrar la novela

Dibujo para la versión italiana para títeres, *Cappucetto rosso a Manhattan*, a cargo de Donatella Caprara Riva

Primera edición de *Caperucita en Manhattan* (Madrid, 1990)

Cinco cuadernos con el original mecanografiado, con anotaciones manuscritas, de *Nubosidad variable*

Otros diez cuadernos en los que se fracciona el proceso de escritura de *Nubosidad variable*

Primera edición de *Nubosidad variable* (Barcelona, 1992)

Diez cuadernos, con diversos estados de redacción, de *La reina de las nieves*

Primera edición de *La reina de las nieves* (Barcelona, 1994)

Cuadernos con manuscritos de *Lo raro es vivir*

Manuscrito de la conferencia en la que Carmen Martín Gaité explicaba *Lo raro que es vivir*

Primera edición de *Lo raro es vivir* (Barcelona, 1996)

EL MUNDO COMO ILUSTRACIÓN

Dibujos y *collages* originales de Carmen Martín Gaité

TRADUCCIONES

La princesa y los tragos, con un punto de cruz en la cubierta, regalo de una amiga

Traducciones de Natalia Ginzburg: manuscritos de *La secretaria*, de *Nuestros ayeres*, de *Querido Miguel*

Cuadernos con la traducción de *Jane Eyre*, de Charlotte Brontë; de su hermana Emily Brontë traduciría *Cumbres borrascosas*

Manuscritos y prólogo de la traducción de *Cartas de amor de la monja portuguesa Mariana Alcoforado*

Original mecanografiado de la traducción de la obra de teatro *El hombre acostado*, de Carlos Semprún Maura

Traducciones de autores italianos contemporáneos

Dos ediciones diferentes de *Madame Bovary*

Dos ediciones de la novela realista portuguesa *El misterio de la carretera de Sintra*

Dos ediciones de la novela modernista *Al faro*

Versión, con título diferente, de un relato de C. S. Lewis que impactó a Carmen Martín Gaité

Selección y traducción de los poemas medievales de *Ocho siglos de poesía gallega*

Selección y traducción de *Viaje hacia el amor y otros poemas*, de William Carlos Williams

Traducción de las *Cartas francesas a Merline*, de Rainer Maria Rilke

Traducción de seis de los *Cuentos de hadas victorianos*

Recopilación de los *Cuentos españoles de antaño*, del emigrado a los Estados Unidos Felipe Alfau

EPISTOLARIO

Carta de Miguel Delibes con motivo de su ingreso en la Real Academia Española

Carta del escritor de literatura infantil exiliado Antoniorrobles

Carta del lusista y editor José Antonio Llardent

Carta de Álvaro Pombo

Cartas cruzadas con el crítico teatral Ignacio Álvarez

Cartas de Juan Benet

Sobre con tarjeta enviado por Juan Benet a Carmen Martín Gaité

Dibujo de Carmen Martín Gaité, en el que ilustra su relación intelectual con Juan Benet

HONORES, PREMIOS Y DISTINCIONES. LA
POPULARIDAD

Fotografías de Carmen Martín Gaité con Gonzalo Torrente Ballester, Rosa Chacel, Antonio Buero Vallejo y Emilio Lorenzo, Miguel Delibes, Alonso Zamora Vicente, Francisco Ayala, José Luis Sampedro, José Saramago, Mario Vargas Llosa, Juan Marsé, Antonio Gala, Esther Tusquets, Antonio Martínez Sarrión, Antonio Muñoz Molina, Enrique Vila Matas, Almudena Grandes y Juan García Hortelano

Fotografía de la recepción con motivo de la entrega del premio Nacional de las Letras

Fotografía de la recepción del premio Castilla y León de las Letras

Fotografía del acto de entrega de la Medalla de la Ciudad de Salamanca

Nombramiento de Socia de Honor del Círculo de Bellas Artes

Discurso con motivo de la entrega del premio Nacional de las Letras

Telegramas de felicitación por diversos premios

Programa del homenaje rendido por el pueblo de El Boalo (Madrid)

Portada que le dedicó *ABC*

Premio de las lectoras de la revista *Elle*

Fotografía de la Feria, con versos manuscritos al dorso por ella haciendo mención jocosa a su éxito de firmas

EN CÍRCULO DE LECTORES

Ediciones de las obras de Carmen Martín Gaité en Círculo de Lectores

Nombramiento de Socia de Honor

EL TALLER DE LA ESCRITURA

Fotos de Carmen Martín Gaité escribiendo

Grabados y fotos que Carmen Martín Gaité tenía cerca mientras escribía

Muñeco regalado por José Luis Borau

Objetos procedentes del escritorio paterno

Costurero

Estuche para cartas con el nombre familiar, Calila

EL TEATRO DE LA VIDA

Recorte de prensa informando de su debut como cantante

Con Amancio Prada en el recital de canciones populares *Caravel de caraveles*

Dibujo de Carmen Martín Gaité alusivo al espectáculo *Caravel de caraveles*

Fotografía que recoge una actuación junto a Alberto Pérez

Programa de lecturas poéticas en el Café Manuela, compartidas durante muchos años con su cuñado Chicho Sánchez Ferlosio

Actriz aficionada en una representación de la Universidad de Salamanca (1956)

Programa de mano de la obra teatral *A palo seco* (1987)

Original de la obra *La hermana pequeña* (1999)

Edición en forma de libro de *La hermana pequeña*

Versión de la *Tragicomedia de don Duardos*, de Gil Vicente: manuscrito y texto mecanografiado, programa y foto de la representación

Versión de *El burlador de Sevilla*, de Tirso de Molina: manuscrito, programa de la representación en Buenos Aires, edición argentina en versión de Carmen Martín Gaité

Traducción y versión de *El marinero*, de Fernando Pessoa. Programa de la representación y edición de la traducción en forma de libro

Retratos de Carmen Martín Gaité con su inconfundible imagen desde finales de los ochenta

Colgantes y adornos utilizados por Carmen Martín Gaité desde finales de los ochenta

Manuscritos con reflexiones en torno al cine

Original inédito de la película *La conciencia tranquila*, que iba a dirigir Eugenio Martín y que finalmente nunca fue rodada, y basado en un cuento de Carmen Martín Gaité incluido en *Las ataduras*

Guión de *Sábado de gloria*, realizado junto a Pilar Miró y basado en *Fragmentos de interior*

Guión de una serie de TVE basada en *Fragmentos de interior* y dirigida por Francisco Abad Fuentes

Guión de *Emilia... parada y fonda*, de Angelino Fons, escrito por Carmen Martín Gaité y Juan Tebar

Originales del guión de *Teresa de Jesús*, serie dirigida por Josefina Molina, y cuyo guión fue responsabilidad de Martín Gaité, Molina y Víctor García de la Concha

Originales de la serie de TVE *Celia*, basada en el personaje de Elena Fortún, y escritos por Martín Gaité y José Luis Borau

Dibujo de Carmen Martín Gaité con Celia como protagonista

Guión del capítulo de la serie de TVE *Ésta es mi tierra*, dedicado a *La Salamanca de Carmen Martín Gaité*

DIFUSIÓN DE LA OBRA

Traducciones de *Entre visillos e Irse de casa*; de *Caperucita en Manhattan* (japonés, polaco, francés, danés, alemán, italiano, portugués), *Nubosidad variable* (griego, italiano, holandés, francés, inglés)

Monografías sobre la obra de Carmen Martín Gaité

Selección de artículos sobre la obra de Carmen Martín Gaité, y publicados en revistas académicas de todo el mundo

Selección de recortes de la prensa extranjera

Texto de Carlos Bousoño para la presentación del libro *Poemas*, en el 2001

Última selección de los *Poemas* de Carmen Martín Gaité, realizada por Alberto Pérez (Barcelona, 2001)

Manuscrito "Poesía a rachas", del prólogo de *Poemas*

Borrador de textos poéticos inéditos de 1988

Pensamiento manuscrito en torno a la realidad

CUADERNOS DE TODO

Cuaderno inaugural de la serie, regalado por su hija Marta con cinco años de edad, y por ella titulado

Cuaderno de todo 2

Cuaderno de todo 3

Cuaderno de 1934, escrito por la autora con ocho años de edad

Selección de los muchos "cuadernos de todo" utilizados por la autora, en muchos casos regalados por sus amigos

Lo raro que es vivir

RETRATOS, PINTURAS Y GRABADOS

Retrato de Carmen Martín Gaité por Álvaro Delgado (1955)

Retrato de Carmen Martín Gaité por Antonia Dans (1980)

Retrato de Carmen Martín Gaité por Alicia Iturrioz (1985)

Grabado inglés a partir de un dibujo de E. H. Fletcher que inspiró la escritura de *La Reina de las Nieves*

Dibujo de Francisco Nieva (1981). En la parte superior, dedicatoria autógrafa: "Carmen, caramillo, caramelo, bel rabel, blanca y negra, como Isabel"

Interpretación melancólica de la escritora, por Guillermo Delgado (enero de 1977)

Collage hecho por Ignacio Aldecoa con grabados de ardillas y topos acompañados de una leyenda autógrafa de sentido muy crítico. Se lo regaló a Martín Gaité hacia 1960. En la actualidad pertenece a Josefina Aldecoa

Collage-retrato de la escritora por Juan Carlos Eguillor. Reproduce la dedicatoria a Rafael de uno de los libros de Martín Gaité

Dibujos de Rafael Sánchez Ferlosio que regaló a su esposa. Al lado, dos retratos de ésta debidos también al autor de *El Jarama*

Dibujo de Juan Benet. Obsequio a la escritora con dedicatoria: "Para Calila de Juan, a los 20 años de haber sido ejecutado (el dibujo). J."

Grabado de Julio Zhacrisson (1970). Dedicado: "A Carmiña este circo con todo cariño"

Collage de felicitación a Carmen Martín Gaité realizado por José Luis Borau (1988): "Gaitera en las nubes, bajo una lluvia de oro con testigos inquietantes"

Collage de Borau inspirado en los de la escritora



"Mi literatura
impregnado de
realismo que se
pone sobre todo
habido en Salom
me juventud, una
en la que la gente
acompañaba
comunicarse en
Carmen Martín G

LO RARO QUE ES VIVIR

Exposición-Homenaje de
Círculo de Lectores a
Carmen Martín Gaité

Con esta exposición, Círculo de Lectores ha querido rendir un cálido homenaje a Carmen Martín Gaité. Autora, amiga y Socia de Honor del Club, su literatura atesora el rico caudal del habla en todos sus registros, al tiempo que lanza al aire nuevas preguntas sobre las verdades íntimas de los seres humanos.

En *Lo raro que es vivir* presentamos un recorrido por la vida y la obra de la escritora a través de una serie de paneles inspirados en un flexible criterio cronológico. La sucinta información que ofrecemos en ellos abarca tanto su trayectoria vital y las múltiples facetas de su condición de artista como su obra literaria, inscrita en variados géneros.

Hemos pretendido que estos paneles funcionen a modo de espejos que reflejen en apretada síntesis los materiales biográficos, críticos y anecdóticos que aparecen en las vitrinas, de manera que ambos constituyen un todo cuya aspiración es mostrar un cabal y documentado retrato, humano y literario, de Carmen Martín Gaité.

Círculo de Lectores agradece el apoyo que ha recibido en todo momento de Ana María Martín Gaité, sin cuya aportación este homenaje no se hubiese podido llevar a cabo.

Comisario de la exposición:
Santos Sanz Villanueva, Universidad Complutense

Diseño gráfico:
Luz de la Mora

Coordinación, diseño y producción:
Círculo de Lectores





Portrait of a woman with white hair, 1965
Portrait of a woman with white hair, 1965

... (1900) desarrolló una filosofía y propia idea de
... para la obra bien hecha y el conocimiento por un trabajo
... . Los valores, siempre, siempre subliman y mejoran. En España,
... de la vida y la obra de la persona.
... de la vida y la obra de la persona.
... , planeando en el estado de sus cosas, con espíritu
... de un homenaje a la cultura que vive por el arte.



CENTRO CULTURAL
CÍRCULO DE LECTORES

CENTRO CULTURAL
CÍRCULO DE LECTORES



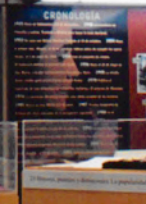
LO RARO
QUE ES
VIVIR



LOS RAÍCES



CRONOLOGIA



JUVENTUD, ADOLESCENCIA,
MESA JUVENTUD



INFANCIA. ADOLESCENCIA. PRIMERA JUVENTUD

La primera etapa vital de Carlos Martín Gaité, desde sus recuerdos de infancia y adolescencia hasta su primera experiencia profesional, comienza en la localidad de San Sebastián de los Ríos, en el País Vasco. Allí, en un entorno familiar y social, se forma el carácter y se adquieren los valores que marcarán su vida. Su familia, especialmente su madre, ejerce una influencia decisiva en su formación. La educación que recibe en la escuela y en el hogar, así como su propia curiosidad y espíritu de indagación, le permiten descubrir su vocación por la literatura y el arte. Este periodo de su vida se caracteriza por la adquisición de los conocimientos básicos que le servirán de base para su posterior desarrollo profesional y personal.



6 La familia Martín Gaité



7 El aprendizaje de la vida



El País Vasco España. Los Ríos

Documentary text in the display case.

Documentary text in the display case.





El primer libro de la imprenta de la Universidad de Salamanca, el "Primer libro de la imprenta de la Universidad de Salamanca" (1564), es un libro de oración que fue el primer libro impreso en España. Este libro fue impreso en la imprenta de la Universidad de Salamanca, fundada por el cardenal Juan de Tordesillas. El libro fue impreso en la imprenta de la Universidad de Salamanca, fundada por el cardenal Juan de Tordesillas.

El primer libro de la imprenta de la Universidad de Salamanca, el "Primer libro de la imprenta de la Universidad de Salamanca" (1564), es un libro de oración que fue el primer libro impreso en España. Este libro fue impreso en la imprenta de la Universidad de Salamanca, fundada por el cardenal Juan de Tordesillas.

El primer libro de la imprenta de la Universidad de Salamanca, el "Primer libro de la imprenta de la Universidad de Salamanca" (1564), es un libro de oración que fue el primer libro impreso en España. Este libro fue impreso en la imprenta de la Universidad de Salamanca, fundada por el cardenal Juan de Tordesillas.



Embroidery by María Martín Gaité

6 La familia Martín Gaité

7 El aprendizaje de la vida



EN FAMILIA

La familia es el núcleo más importante de la vida de un individuo. En ella se aprenden los valores, se transmiten las tradiciones y se forman las actitudes que marcarán el camino de cada uno. La familia es el primer espacio de socialización y el primer lugar donde se aprende a convivir con los demás. Por eso, es fundamental que los padres y madres estén preparados para asumir su rol de educadores y que los hijos aprendan a respetar, a colaborar y a comunicarse con los demás. La familia es el primer espacio de aprendizaje y el primer lugar donde se aprende a convivir con los demás. Por eso, es fundamental que los padres y madres estén preparados para asumir su rol de educadores y que los hijos aprendan a respetar, a colaborar y a comunicarse con los demás.



CENTRO CULTURAL
CÍRCULO DE LECTORES



Además de poder leer, también de la vida
Centro Cultural Círculo de Lectores

21 Dedicaciones



Nuestra vida es una obra, pero no es "literaria" un trasfondo "místico", una voluntad de entender los entresijos de la vida.

Julian Marias.



23 Desde el primer libro / Confesiones, testimonios, recuerdos

24 Desde el primer libro / Confesiones, testimonios, recuerdos

27 El valle de la escoria

HOMBRES, ROTACIONES Y POPULARIDAD

LA BUENA TIEMPO



LOS ESPACIOS

LA VOZ EN
ARTÍSTICA

LA TENTACIÓN DEL
ESPECTÁCULO

EL COLLAGE Y
DIBUJOS

DIARIS A
CARTONES

1910. Una muestra de la primera etapa



18 bis. Una amorosa de la poética española





LOS ESPACIOS

El espacio es un concepto de gran complejidad. Se refiere a un lugar físico, pero también a un lugar emocional, a un lugar que nos pertenece. En este sentido, el espacio es un concepto que ha sido utilizado por muchos artistas a lo largo de la historia. Desde el Renacimiento, cuando se comenzó a representar el espacio de una manera más realista, hasta el siglo XX, cuando se experimentó con nuevas formas de representar el espacio.

LA VOCACIÓN ARTÍSTICA

La vocación artística es un sentimiento que nos impulsa a crear. Es una fuerza que nos motiva a expresarnos a través del arte. Esta vocación puede manifestarse de muchas maneras, desde la pintura hasta la escultura, desde la música hasta la danza. Es una vocación que nos hace sentir que tenemos algo que decir al mundo.

LA FUNDACIÓN DEL ESPECTÁCULO

El espectáculo es una forma de arte que busca entretener y emocionar al público. Se trata de una forma de arte que ha existido desde tiempos antiguos, pero que ha evolucionado a lo largo de la historia. Desde el teatro clásico hasta el cine, desde la ópera hasta el musical, el espectáculo ha sido una parte importante de la cultura humana.

EL COLLAGE Y BINGUARD

El collage es una técnica artística que consiste en combinar diferentes materiales para crear una nueva obra. Esta técnica ha sido utilizada por muchos artistas, desde Pablo Picasso hasta Robert Rauschenberg. El binguard es una técnica de collage que se basa en el uso de imágenes y textos encontrados.

El collage es una técnica artística que consiste en combinar diferentes materiales para crear una nueva obra. Esta técnica ha sido utilizada por muchos artistas, desde Pablo Picasso hasta Robert Rauschenberg. El binguard es una técnica de collage que se basa en el uso de imágenes y textos encontrados.



**POETA,
NARRADORA Y
NOVELISTA**

...

...



...



**JUANES, ROMANES Y
MILITARIA**

...



HONORES. RECONOCIMIENTOS. POPULARIDAD

El reconocimiento público a la obra de un artista es un fenómeno que ha existido desde siempre. Desde la antigüedad, los grandes artistas han sido reconocidos por su sociedad. En el caso de Picasso, su reconocimiento fue inmediato y universal. Su obra fue admirada y valorada por todos los sectores de la sociedad. Su popularidad fue tal que se convirtió en un fenómeno cultural de primer orden. Su obra fue reconocida y valorada por todos los sectores de la sociedad. Su popularidad fue tal que se convirtió en un fenómeno cultural de primer orden.



y
es más hono

Siempre queda más agua
y no quiero beber

los cubos que he sacado.

Sólo quiero seguir en mi tarea
de verlos cómo suben

derramando agua viva una vez más.

Enredaré canciones y canciones,
desparramando trigo
en era de verano.

Y no habrá oído nadie nada
ni habrá bebido nada

30 El teatro de la vida

